

CASA DA MEDUSA (BATH II) 2025

HOUSE OF MEDUSA (BATH II) 2025

ALTER DO CHÃO | PORTUGAL

ESCAVAÇÕES ARQUEOLÓGICAS

Archaeological Excavations

CAMPANHAS

(máximo 24 voluntários por campanha)

Campaigns

(maximum 24 volunteers per campaign)

- 1.^a Campanha: 30 de Junho a 12 de Julho
1st Campaign: 30 June to 12 July
- 2.^a Campanha: 14 a 26 de Julho
2nd Campaign: 14 to 26 July
- 3.^a Campanha: 28 de Julho a 9 de Agosto
3rd Campaign: 28 July to 9 August
- 4.^a Campanha: 11 a 23 de Agosto
4th campaign: 11 to 23 August
- 5.^a Campanha: 25 de Agosto a 6 de Setembro
5th campaign: 25 August to 6 September

Condições asseguradas pela Câmara Municipal

Alojamento, alimentação, seguro de trabalho, máquina de água fresca (campo), caixa de primeiros socorros (campo e alojamento), transporte (desde e para a estação de comboio do Crato) e certificado de participação.

Conditions provided by the City Council

Accommodation, food, work insurance, fresh water machine (field), first aid kit (field and accommodation), transport (to and from Crato railway station) and certificate of participation.

Requisitos

Áreas de formação ou variantes (prioridade): arqueologia, história, conservação e restauro e antropologia.
Campanhas: uma ou mais campanhas (não são aceites inscrições apenas para uma semana).

Idades: 18 a 50 anos

Requirements

Areas (priority): archaeology, history, conservation and restoration and anthropology.
Campaigns (two weeks each): one or more campaigns (registrations for one week only will not be accepted).

Ages: 18 to 50

Horário de Trabalho

Segunda-feira a Sábado das 07h00 – 13h00

Segunda a Sexta-feira: escavação arqueológica

Sábado: trabalho de laboratório

Working hours

Monday to Saturday from 07h00 to 13h00

Monday to Friday: archaeological excavation
Saturdays: Laboratory work

Ficha de Inscrição / Registration form: online

Informação / Information: jorge.antonio@cm-alter-chao.pt





CASA DA MEDUSA – TERMAS II – 2025

INFORMAÇÕES AOS VOLUNTÁRIOS

HOUSE OF MEDUSA – BATH II – 2025

INFORMATION FOR VOLUNTEERS

1. Contactos:

Contacts for information:

- Arqueólogo Municipal: Jorge António
Municipal Archaeologist: Jorge António
- Câmara Municipal de Alter do Chão (Gabinete de Arqueologia): 245610000 (Ext. 21 328)
Town Hall (Archaeology Office): (+351) 245 610 000 (Ext. 21 328)
- Telemóvel: (+351) 965 700 638
Mobile phone: (+351) 965 700 638
- Email: Jorge.antonio@cm-alter-chao.pt

2. Transporte (da responsabilidade dos voluntários):

Transport (the responsibility of the volunteers):

- Para Alter do Chão e a partir de Alter do Chão
To Alter do Chão and from Alter do Chão
- Expresso:
Bus:
 - Site: <https://www.rede-expressos.pt/>
 - Destino: Alter do Chão (1km do alojamento – Polo da Universidade de Évora)

Destination: Alter do Chão (1km from the accommodation)

<https://www.google.com/maps/place/39%C2%B011'54.5%22N+7%C2%B039'32.6%22W/@39.198458,-7.6597061,126m/data=!3m2!1e3!4b1!4m4!3m3!8m2!3d39.198458!4d-7.659061?entry=ttu>

▪ Comboio:

Train:

- Site: <https://www.cp.pt/passageiros/pt>

- Estação de destino: Crato (10km do alojamento – Polo da Universidade de Évora)
Destination: Crato (10km from the accommodation)
https://www.google.com/maps/place/39%C2%B016'09.3%22N+7%C2%B038'07.1%22W/@39.2691446,-7.6360076,277m/data=!3m2!1e3!4m13!1m8!3m7!1s0xd1785abdc052715:0x286d0a7f3895441!2sAlter+do+Ch%C3%A3o!3b1!8m2!3d39.201007!4d-7.660334!16s%2Fq%2F1ywqfh_x1!3m3!8m2!3d39.269255!4d-7.6353?entry=ttu

- A Câmara Municipal assegura transporte desde e para a estação de comboios do Crato.

The City Council provides transport to and from Crato train station.

2

3. Recepção de voluntários em cada uma das campanhas:

Reception of volunteers at each of the campaigns:

▪ Dias (Domingos):

Days (Sundays):

- 1.^a Campanha - 29 de Junho
1st Campaign - 29th June
- 2.^a Campanha - 13 de Julho
2nd Campaign - 13th July
- 3.^a Campanha - 27 de Julho
3rd Campaign - 27th July
- 4.^a Campanha - 10 de Agosto
4th Campaign - 10th August
- 5.^a Campanha - 24 de Agosto
5th Campaign - 24th August

▪ Hora: a partir das 17.00h (no alojamento)

Time: from 5pm (in the accommodation)

- Local: Polo da Universidade de Évora em Alter do Chão
Location: University of Évora Centre in Alter do Chão
<https://www.google.com/maps/@39.1906979,-7.6553898,3a,75y,21.68h,85.89t/data=!3m6!1e1!3m4!1sW3Mpt06X5UycE91QkRVFDA!2e0!7i16384!8i8192>

4. Horário e trabalho a efectuar:

Working hours and work to be done:

- Horário de Trabalho (Segunda a Sábado): 07.00h-13.00h
Working hours (Monday to Saturday): 07.00-13.00
- Primeiro dia de cada uma das campanhas:
First day of each campaign:
 - Dias: 30 de Junho, 14 e 28 de Julho e 11 e 25 de Agosto
Days: 30 June, 14 and 28 July and 11 and 25 August
 - 07.00h-09.30h: visita guiada à Casa da Medusa, Laboratório de Arqueologia, Laboratório de Conservação e Restauro, Reservas de Arqueologia, Laboratório de Antropologia e Centro Interpretativo da Casa da Medusa.
07.00-09.30: guided tour of the House of the Medusa, the Archaeology Laboratory, the Conservation and Restoration Laboratory, the Archaeology Reserves, the Anthropology Laboratory and the House of the Medusa Interpretive Centre.
 - 09.30h-10.00h: explicação da metodologia do trabalho de campo e laboratório
09.30am-10.00am: explanation of the methodology of field and laboratory work
 - 10.00h-10.30h: lanche da manhã
10.00am-10.30am: morning snack
 - 10.30h-13.00h: trabalho de campo
10.30am-1pm: fieldwork
- Trabalho de campo (Casa da Medusa, de segunda a sexta-feira): escavação arqueológica, crivagem de terras, preenchimento de fichas de material, fichas de unidades estratigráficas e de estruturas, caderno de campo e registo gráfico, fotográfico e topográfico.

Fieldwork (Casa da Medusa, Monday to Friday): archaeological excavation, soil sieving, filling in material sheets, stratigraphic unit and structure sheets, field notebooks and graphic, photographic and topographic records.

- Trabalho de laboratório (Laboratório e Reservas de Arqueologia, Sábados): tratamento de material arqueológico (lavagem e colagem), inventário e classificação (introdução de dados em computador) e acondicionamento de espólio nas Reservas de Arqueologia.

Laboratory work (Laboratory and Archaeological Reserves, Saturdays): washing and gluing archaeological material, inventory and classification (computer data entry) and packaging archaeological remains in the Archaeological Reserves.

- Descanso: Domingo

Rest: Sunday.

5. Recomendações:

Recommendations:

- Indumentária: chapéus, bonés, lenços, *t-shirts*, calças, calções e calçado confortável e ajustado ao trabalho de campo a realizar.

Clothing: hats, caps, scarves, T-shirts, trousers, shorts and comfortable footwear suitable for the fieldwork to be carried out.

- Manhãs e noites frias: roupa para o efeito

Cold mornings and evenings: suitable clothing.

- Durante o dia (tempo quente e seco): aplicação de protector solar, consumo de líquidos.

During the day (hot, dry weather): apply sunscreen, drink fluids.

6. Sítio arqueológico:

Archaeological site:

- Local: Casa da Medusa – Termas II

Location: House of Medusa – Bath II

<https://www.google.com/maps/place/39%C2%B011'53.9%22N+7%C2%B039'42.8%22W/@39.1983066,->

[7.6624362,175m/data=!3m2!1e3!4b1!4m14!1m7!3m6!1s0xd1785abdc052715:0x286d0a7f3895441!2sAlter+do+Ch%C3%A3o!3b1!8m2!3d39.201007!4d-](https://www.google.com/maps/place/39%C2%B011'53.9%22N+7%C2%B039'42.8%22W/@39.1983066,-7.6624362,175m/data=!3m2!1e3!4b1!4m14!1m7!3m6!1s0xd1785abdc052715:0x286d0a7f3895441!2sAlter+do+Ch%C3%A3o!3b1!8m2!3d39.201007!4d-)

[7.660334!3m5!1s0x0:0x74ecfd86aa755c5!7e2!8m2!3d39.1983159!4d-7.6618959](https://www.google.com/maps/place/39%C2%B011'53.9%22N+7%C2%B039'42.8%22W/@39.1983066,-7.6624362,175m/data=!3m2!1e3!4b1!4m14!1m7!3m6!1s0xd1785abdc052715:0x286d0a7f3895441!2sAlter+do+Ch%C3%A3o!3b1!8m2!3d39.201007!4d-7.660334!3m5!1s0x0:0x74ecfd86aa755c5!7e2!8m2!3d39.1983159!4d-7.6618959)

7. Alojamento:

Accommodation:

- Local: Polo da Universidade de Évora em Alter do Chão
Location: University of Évora Centre in Alter do Chão
<https://www.google.com/maps/@39.1906979,-7.6553898,3a,75y,21.68h,85.89t/data=!3m6!1e1!3m4!1sW3Mpt06X5UycE91QkRVFDA!2e0!7i16384!8i8192>
- Localização: 1,3 km da Casa da Medusa, percurso diário feito a pé pelos voluntários
Location: 1.3 kilometres from House of Medusa, volunteers walking daily
- Quartos: três camas cada, com roupa de cama (não é necessário saco-cama)
Rooms: three beds each, with bed linen (no sleeping bag required)
- Casas de banho (2): água quente (toalhas de banho e de mãos da responsabilidade dos voluntários)
Bathrooms (2): hot water (bath and hand towels are the responsibility of the volunteers)
- Limpeza e manutenção: diária e com mudança de roupa de cama às segundas-feiras.
Cleaning and maintenance: daily and bed linen changed on Mondays.
- Internet: livre (não necessita palavra passe)
Internet: free (no password required)
- Alojamento antes e após cada uma das campanhas:
Accommodation before and after each campaign:
 - As dormidas entre campanhas ou pernoita antes e depois de cada uma das mesmas por motivos de transporte carecem de solicitação atempada dos voluntários e sequente autorização prévia da Câmara Municipal de Alter do Chão.
Overnight stays between campaigns or overnight stays before and after each campaign for transport reasons require a timely request from the volunteers and prior authorisation from Alter do Chão Town Council.

8. Alimentação:

Food:

- Pequeno-almoço: Segunda a Sábado, 06.30h / Domingo, hora a determinar.
Breakfast: Monday to Saturday, 6.30am / Sunday, time to be determined.

- Lanche da manhã: Segunda a Sábado, 10.00h (em campo).
Morning snack: Monday to Saturday, 10.00am (in archaeological excavation).
- Almoço: Segunda a Domingo, 13.30h.
Lunch: Monday to Sunday, 1.30pm.
- Jantar: Segunda a Domingo, 20.00h (inclusive 29 de Junho, 13 e 27 de Julho e 10 e 24 de Agosto).
Dinner: Monday to Sunday, 8pm (including 29 June, 13 and 27 July and 10 and 24 August).
- Alimentação e bebidas alcoólicas a cargo dos voluntários:
Food and alcoholic drinks to be paid for by volunteers:
 - A Câmara Municipal apenas fornece comida durante cada uma das campanhas.
The town hall only provides food during each of the archaeological campaigns.
 - As bebidas alcoólicas consumidas durante as refeições serão pagas pelos voluntários.
Alcoholic drinks consumed during meals will be paid for by the volunteers.

9. Publicações científicas sobre o sítio arqueológico:

Published works on the archaeological site:

- <https://independent.academia.edu/JorgeAnt%C3%B3nio>

10. Informações diversas:

Various information:

- Grupo *whatsApp*:

WhatsApp group:

- Criação de grupo *whatsApp* para informação diversa durante cada uma das campanhas. Todavia, tal não invalida o contacto directo por privado com o arqueólogo municipal. Não sendo obrigatório, os voluntários que não pretendam fazer parte do grupo devem informar previamente na “Ficha de Inscrição” em “Observações” ou sair após a criação do mesmo. Os grupos a criar serão encerrados 30 dias após concluída cada uma das campanhas.

Creation of a WhatsApp group for information during each of the campaigns. However, this does not invalidate direct private contact with the municipal archaeologist. Volunteers who do not wish to be part of the group should inform us in advance in the ‘Registration Form’ under ‘Observations’ or leave after the group

has been created. The WhatsApp groups to be created will be closed 30 days after the end of each campaign.

▪ **Museu Municipal de Alter do Chão:**

Alter do Chão Municipal Museum:

- As visitas aos restantes núcleos do Museu Municipal (Castelo e Casa do Álamo) são gratuitas e a realizar fora do horário de trabalho por cada um dos interessados, bastando para o efeito informar da participação nas escavações arqueológicas e apresentar identificação à funcionária que validará as entradas de acordo com lista dos voluntários inscritos. Atenção aos horários de funcionamento.

Visits to the other parts of the Municipal Museum (the Castelo and Casa do Álamo) are free and can be made outside of working hours by anyone interested. All they need to do is inform the staff of their participation in the archaeological excavations and show identification to the staff member who will validate the tickets according to the list of registered volunteers. Please note the opening hours.

▪ **Pequeno-almoço e lanche da manhã:**

Breakfast and morning snack:

- Registo diário em folhas próprias para o efeito das refeições a tomar no dia seguinte.

Daily record of meals to be taken the following day on a sheet of paper.

▪ **Inscrições:**

Registration:

- Apenas serão aceites inscrições efectuadas através de “Ficha de Inscrição” disponibilizada *online*.

They will only be accepted via the ‘Registration Form’ made available online.

- Após verificadas e validadas, as inscrições só serão consideradas aceites após *email* de confirmação enviado pela Câmara Municipal de Alter do Chão a cada um dos remetentes.

Once checked and validated, registrations will only be considered accepted after a confirmation email has been sent by Alter do Chão Town Hall.

OBRIGADO PELA VOSSA INSCRIÇÃO
THANK YOU FOR YOUR INSCRIPTION